

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Ab joi mou lo vers e·l comens > Tradizione manoscritta > CANZONIERE I > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz de uentedorn.	Bernartz de Ventedorn.
I	I
AB ioi mou lo uers el comenz. Et ab ioi roma(n) efenis. Esol que bona fos la fis. Bons cre qu'er lo come(n)samenz. P(er) la bona comenssansa. Mi uen iois (et) alegransa. Ep(er) so dei la bona fin grazir. Quar totz bons faitz uei lauzar al fenir.	Ab ioi mou lo vers e·l comenz, et ab ioi roman e fenis, e sol que bona fos la fis, bons cre qu?er lo comensamenz. Per la bona comenssansa mi ven iois et alegransa; e per so dei la bona fin grazir, quar totz bons faitz vei lauzar al fenir.
II	II
Si ma podera iois em uenz. Merauillas son car sofris. Quar no(n) chant eno(n) esbrois. Cella don sui gais eiauzenz. Mas greu ueires fina mansa. Ses paor oses doptansa. Cades tem o(m) uasso cama faillir. P(er) queu nomaus de pre-iar enardir.	Si m?apodera iois e·m venz: meravillas son car sofris quar non chant e non esbrois cella don sui gais e iauenz; mas greu veires fin?amansa ses paor o ses doptansa, c?ades tem om vas so c?ama, faillir, per qu?eu no·m aus de preiar enardir.
III	III
Ben estai adomnardimenz. Entraol ien em-al uezis. Esarditz cors nola fortis. Greu pot esser pros ni ualenz. P(er) qui el prec naia membransa. La bellen cui ai fiansa. Que nos camie p(er) paraula nis uir. Que nemics cai fatz den ue ia morir.	Ben estai a domn?ardimenz entr?aol ien e mal vezis; e s?arditz cors no l?afortis, greu pot esser pros ni valenz; per qu?ie·l prec, n?aia membransa la bell?en cui ai fiansa, que no·s camie per paraula ni·s vir, qu?enemics c?ai, fatz d?enveia morir.
IV	IV
Non es enois ni faillimenz. Ni uilania som-es uis. Mas dome quan si fai deus. Dautrui amor ni conoissenz enuios queus ena(n)sa. Car fag enueg ni pessansa. Chascus si uol de son mestier formir. Mi confondes euos no(n) uei iauzir.	Non es enois ni faillimenz ni vilania, so m?es vis, mas d?ome, quan si fai devis d?autrui amor ni conoissenz. Enuios! Que·us enansa, car fag enueg ni pessansa? Chascus si vol de son mestier formir; mi confondes, e vos no·n vei iauzir.

V	V
Duna rem maonda mos senz. Qua(n)c nuls hom mon ioi nom enquis. Q(ue)u uolentiers no len me(n)tis. Quar no(m) par bos enseingname(n)z. Anz es folli et enfansa. Qui damor abenanansa. Q(ue)u uol son cor adautre descobrir. Si no len pot oualer oseruir.	D?una rem m?aonda mos senz: qu?anc nuls hom mon ioi no·m enquis, qu?eu volentiers no l?en mentis; quar no·m par bos enseingnamenz, anz es folli?et enfansa, qui d?amor a benanansa qu?eu vol son cor ad autre descobrir, si no l?en pot o valer o servir.
VI	VI
Ia sa bella boca rizenz. No(n) cugei baisan mi trais. Quar ab un douz baissar maucis. Si ab autre nomes guirenz. Catretals mes p(er) semblansa. Com de pelaus sa lansa. Que de son colp no(n) podi hom guerrir. Si altra uetz no(n) sen fezes ferir.	Ia sa bella boca rizenz non cugei baisan mi trais, quar ab un douz baissar m?aucis, si ab autre no m?es guirenz; c?atretals m?es per semblansa com de Pelaus sa lansa, que de son colp non podi?hom guerrir, si altra vetz non s?en fezes ferir.
VII	VII
Bella domna uostre cors genz. Euostre bel oill man conquis. El douz esgarz el clar uis. El uostre bos enseingnam(en)z. Que quan ben men pren ismansa. De beutat nos trob egansa. Laienser es del mon al mieu arbir. Oeu no(n) uei dels oillz ab queus remir.	Bella domna, vostre cors genz e vostre bel oill m?an conquis, e·l douz esgarz e·l clar vis, e·l vostre bos enseingnamenz, que quan ben m?en pren ismansa, de beutat no·s trob egansa: la ienser es del mon al mieu arbir, o eu non vei dels oillz ab que·us remir.
VIII	VIII
Bels uezers senes doptansa. Sai que uostres pretz auansa. Que tant sabez de plazer far edir. De uos amar nos pot nuillz hom soffrir.	Bels Vezers, senes doptansa sai que vostres pretz avansa, que tant sabez de plazer far e dir: de vos amar no·s pot nuillz hom soffrir.

- letto 394 volte